

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Order of worship / Ordre de culte

Sunday, May 27, 2018 – Dimanche, le 27 mai, 2018

Trinity Sunday / Dimanche de la Trinité

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality. We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Reconnaissance du sol

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

***Call to worship**

***Prière d'ouverture**

***Gathering song**

MV 1

***Cantique de rassemblement**

Let us build a house where love can dwell and all can safely live,
a place where saints and children tell how hearts learn to forgive.
Built of hopes and dreams and visions,
rock of faith and vault of grace;
here the love of Christ shall end divisions:
All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

Bâtissons un lieu duquel nos mains s'offriront en s'ouvrant,
pour servir au loin les prochains au nom du Dieu vivant.

Ceux qui sont courbées, opprimés, enfin se mettront debout;
les dangers et leurs peurs sont écartées.

Venez, entrez! Venez, entrez! Venez entrez! C'est chez vous!

***Opening prayer**

***Prière**

Children leave for Sunday school during hymn /

Les enfants partent alors que nous chantons

***Hymn VU 220 (English 1, 2; français 3,4) *Cantique**

Praise to the Lord

Peuples, criez de joie

Prayer of confession and word of grace /

Prière de confession et assurance du pardon

Response

MV 96

Répons

And when you call for me, I have already answered.

And when you call for me, I am already there.

Et lorsque tu m'appelles, que déjà j'ai répondu.

Et lorsque tu m'appelles, que déjà je suis là.

Sharing in the life of the community /

Partage de la vie de la communauté

***Hymn VU 238 (English 1, 2; français 3, 4) *Cantique**

Oh Lord, my God

Dieu tout-puissant

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scripture

Isaiah 6:1-8 (OT 635)

[John 3:1-17 (NT 93)]

Lectures de la Bible

[Esaïe 6:1-8 (OT 831)]

Jean 3:1-17 (NT 121)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament NT: New Testament

VU: Voices United NVU: Nos voix unies

* The congregation standing, as able

-2-

***Hymn VU 509 (English 1, 2) / NVU 85a (français 1, 3) *Cantique**
I, the Lord of sea and sky Je suis Dieu des cieux

I, the Lord of sea and sky, I have heard my people cry.
All who dwell in deepest sin my hand will save.
I who made the stars of night, I will make their darkness bright.
Who will bear my light to them? Whom shall I send?
Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me. I will hold your people in my heart.

I, the Lord of snow and rain, I have borne my people's pain,
I have wept for love of them; they turn away.
I will break their hearts of stone, give them hearts for love alone.
I will speak my word to them. Whom shall I send?
Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have heard you calling in the night.
I will go, Lord, if you lead me. I will hold your people in my heart.

Je suis Dieu des cieux, des mers, j'entends mon peuple crier;
qui a pleuré et souffert, je sauverai.
Je suis Dieu des jours, des nuits, pour eux, ma lumière a lui;
qui ira la porter? Qui envoyer?
Me voici, Dieu; est-ce moi, Dieu? J'ai perçu ta voix dans la noirceur.
Soutiens moi, Dieu; conduis moi, Dieu. Je prendrai ton peuple sur
mon cœur.

Je suis Dieu des vents, des feux, pour les êtres malheureux,
une table bien chargée je dresserai.
J'offrirai mon meilleur pain pour combler leur cœur, leur faim;
ma vie, je leur donnerai... Qui envoyer?
Me voici, Dieu; est-ce moi, Dieu? J'ai perçu ta voix dans la noirceur.
Soutiens moi, Dieu; conduis moi, Dieu. Je prendrai ton peuple sur
mon cœur.

Méditation

Let us speak about the Trinity / La Trinité, et si nous en parlions?

Hymn*VU 232*****Cantique**

Joyful, joyful, we adore you

Hymne à la joie

Joyful, joyful, we adore You, God of glory, Lord of love;
 hearts unfold like flowers before You, opening to the sun above.
 Melt the clouds of sin and sadness; drive the dark of doubt away;
 giver of immortal gladness, fill us with the light of day!

All Your works with joy surround You, earth and heaven reflect Your rays,
 stars and angels sing around You, centre of unbroken praise.
 Field and forest, vale and mountain, flowery meadow, flashing sea,
 singing bird and flowing fountain, call us to rejoice in You.

Ô quel magnifique rêve vient illuminer nos yeux.
 Quel brillant soleil se lève dans les purs et larges cieux.
 Temps bénis par nos ancêtres, temps sacrés, c'est vous enfin.
 Car la joie emplit nos êtres, tout est beau, vivant, divin.

Sainte Joie, auguste flamme, qui pour nous descend des cieux.
 Ta lumière ouvre à nos âmes un empire radieux.
 Ton pouvoir, divin mystère, de la haine éteint la voix.
 Tous les hommes sont des frères pour subir tes douces lois.

Offering**Offrande****Children return / Retour des enfants de l'École du dimanche*****Bénédictio*****Response****VU 572*****Répons**

Thuma mina : Thuma mina, thuma mina, thuma mina, Somandla!
Send me, Lord : Send me, Jesus (3x), Send me, Lord!
Change-moi, Seigneur : Change-moi, Jésus (3x), Oui change-moi!

Postlude

Eglise Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/Le sacerdoce: All of us /Tous les croyants

Clergy/Pasteur: Samuel V. Dansokho

873.200.2011

SVDansokho.Ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/Entretien de bâtiment: Christopher Bryant

Board president/Président du conseil: Jack Eby

jeby@ubishops.ca

Secretary Secrétaire: Eleanor Brown

819.346.6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. In this season of Pentecost let us strive to embrace and follow the gentle winds of the Holy Spirit.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En cette saison de la Pentecôte, efforçons nous d'accueillir en nous et de suivre le souffle du Saint-Esprit. Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

We thank our volunteers/ Merci à nos bénévoles:

Reader/ Lectures: Denis Ashby

Ushers/Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton/Bedeau: Jim Innes

Les couvertures de bulletin sont offertes cette semaine par Thelma Philbrick, en mémoire de sa mère, Matilda (Tilli) Dunbar, et par Carol Smith, en mémoire de George Lussier, décédé le 25 mai, 1998, et de sa mère Françoise, décédé le 4 avril.

Bulletin covers this week are donated by Thelma Philbrick, in memory of her mother, Matilda (Tilli) Dunbar, and by Carol Smith, in memory of George Lussier who died May 25, 1998, and of her mother, Françoise, who died April 4.

Happy birthday to /bon anniversaire à Ashley Boynton & Gary Smith (May 28); & happy anniversary to Erin Mallory and Martin Lunkenbein (June 1).

Today / Aujourd'hui

M & S Luncheon: Please stay after worship for the birthday/anniversary luncheon prepared by the francophone members of our congregation; donations to Mission and Service.

Repas M & S: Restez-donc après le culte pour un bon repas communautaire dont les dons iront à Mission et Service.

This week / Cette semaine

Tuesday, May 29: TACT (Technology And Communications Team) meets in the parlour, 6-7 p.m.

Mardi, 29 mai: Réunion du TACT (technologie et communications), à 18 h.

Tuesday, May 29: Trustees' meeting at 7:30 p.m.

Mardi, 29 mai: Réunion des membres des fiduciaires à 19h30

Vendredi, 1er juin : Le pasteur Dansokho co présidera la réunion de la Table Elargie des ministères en français (MIF) à Montréal. Ce sera la date de prise en fonction d'Eric Hébert-Daly, le nouveau responsable national des MIF.

Friday, June 1: Our minister will co-chair the meeting of la Table Elargie des ministères en français. It will be the first day at work of the new national director, Eric Hébert-Daly.

Friday, June 1: Gardeners meet every Friday at 10 a.m. to get their hands dirty! Come join with Gordon, Michael and Samuel if you like to garden (and if you'd like the church grounds to look even more beautiful).

Vendredi, 1^{er} juin : Jardiniers, venez vous salir les mains chaque vendredi à 10 h! Joignez-vous à Gordon, Michael et Samuel pour faire du jardinage (pour que l'église paraisse encore plus belle).

Next Week / Semaine prochaine

We are privileged to have the Rev. Cathy Hamilton in the pulpit on June 3. In the afternoon, the Rev. Hamilton will meet with the group of reflection on a possible Saint Francis Area Ministry to help them prepare a larger gathering in the fall. Cathy (aka Beatrice and Meredith's grandma) is a well-known figure in our community of faith. She plays an important role in the life of the United Church of Canada on all levels (local, regional and national).

La pasteure Cathy Hamilton conduira le culte en anglais du dimanche prochain, le 3 juin, et c'est un grand privilège. Elle rencontrera dans l'après-midi le groupe de réflexion pour un futur ministère commun dans la région de St Francis en vue de préparer une rencontre élargie dans le courant de l'automne. Cathy est une figure de proue au sein de l'Eglise Unie. Elle est bien connue dans notre communauté de foi. Cathy est l'heureuse grand'mère de Béatrice et Méréedith.

Sunday, June 3, 2nd after Pentecost / 3 juin, 2eme dimanche après la Pentecôte

Lectionary readings/ Lectionnaire: 1 Samuel 3:1-20; Psalm 139:1-6, 13-18; 2 Corinthians 4:5-12; Mark 2:23-3:6 / 1 Samuel 3:1-20; Psaume 139:1-6, 13-18; 2 Corinthiens 4:5-12; Marc 2:23-3:6

Culte en français à 9 h; English service at 10:30 a.m.

United Church Of Canada / Église Unie du Canada

Student bursaries available: Bursaries are available to post-secondary students who are active members in congregations of the Quebec and/or Laurentian presbyteries. Applications must be submitted by June 8, 2018. For more information and application forms, go online to QuebecPresbytery.ca/Administration/Bursaries-Forms-and-Grants.

Bourses d'études: Trois bourses d'études sont disponibles pour les étudiants-es qui sont membres actifs d'une paroisse du consistoire du Québec ou du consistoire Laurentien. Visitez le site : QuebecPresbytery.ca/Administration/Bursaries-Forms-and-Grants et télécharger le formulaire de demande. Les demandes doivent être soumises avant le 8 juin, 2018.

The United Church of Canada's General Council 43 is coming up in July in Oshawa. The website is at generalcouncil43.ca

Le Conseil général de l'Église Unie du Canada 43 arrive bientôt, soit au mois de juillet à Oshawa en Ontario. Sur le web, egliseunie.ca/category/conseil-general/

Community

Bird watching: The next field trip of the St. Francis Valley Naturalists' Club will be held Wednesday, May 30 at 6:30 p.m. at Curry Pond located near the Sports Complex at Bishop's University. All are welcome.

Observer les oiseaux: La prochaine réunion du Club des naturalistes de la vallée de la rivière Saint-François aura lieu le mercredi 30 mai à 18 h 30 à Curry Pond, près du complexe sportif de l'Université Bishop's. Tout le monde est bienvenu.

Relay for Life: Janet McBurney will participate in her 15th Relay for Life to raise money for the Canadian Cancer Society on June 15th. Tax receipts are available upon request for donations of \$10 or more. Personalized candles are available for \$5. For more information, please contact Janet at 819-565-9716 after 6 p.m. or janetjammcb@gmail.com by June 3rd.

Relais pour la vie : Janet McBurney participera à son 15e Relais pour la vie pour recueillir des fonds pour la Société canadienne du cancer le 15 juin. Des reçus d'impôt sont disponibles sur demande pour les dons de 10 \$ ou plus. Des bougies personnalisées sont disponibles pour 5,00 \$ chaque. Veuillez contacter Janet avant le 3 juin au 819-565-9716 après 18 h, ou janetjammcb@gmail.com.

Walk for Scleroderma! 2nd edition of this awareness-fundraising activity, Saturday, June 2, at André-Viger Park in Sherbrooke. Register at www.walkforscleroderma.ca, call Scleroderma Quebec at 1-844-990-6789 or Violet Konrad at 819-566-8391 or vkonrad@bell.net.

Marchons pour la sclérodémie! 2eme édition de cette événement de sensibilisation et de collecte de fonds, le samedi, 2 juin au Parc André-Viger à Sherbrooke. Inscrivez-vous en ligne au www.walkforscleroderma.ca, appeler Sclérodémie Québec au 1-844-990-6789 ou encore contacter Violet Konrad au 819-566-8391 ou au vkonrad@bell.net.